

French Lesson

AVIS A TOUS CEUX QUI VEULENT APPRENDRE LE FRANCAIS.

La nouvelle direction de l'Abéille qui a à cœur la conservation et la propagation de la belle langue française en Louisiane a résolu de donner aux Américains l'opportunité d'apprendre le français pour la modique somme de 75 sous par mois, montant de l'abonnement mensuel au journal. Notre nouvelle méthode permet également aux Louisianais désirant se perfectionner dans l'étude plus complète de la langue de leurs ancêtres, de pouvoir le faire avec la plus grande facilité et sans perdre un temps précieux que trop souvent réclament leurs affaires.

Nous avons en effet obtenu de Monsieur M. D. Berlitz, chevalier de la légion d'honneur, officier d'Académie, l'autorisation de publier chaque jour dans nos colonnes une leçon tirée de sa méthode dont la réputation est mondiale.

Nous continuons aujourd'hui la publication de la première leçon.

Afin de permettre aux débutants de pouvoir comprendre parfaitement la méthode, nous publions en Anglais les notices explicatives qui accompagnent chaque leçon.

Toute personne n'ayant pu pour une raison quelconque suivre nos premières leçons aura toujours la ressource de se les procurer en nous demandant de lui envoyer les numéros du journal correspondant aux leçons qui lui manquent.

NOTICE TO ALL PERSONS WHO WOULD LEARN THE FRENCH LANGUAGE.

As the conservation and the propagation of the French language in Louisiana are among the prime desiderata cherished by the new administration of the New Orleans Bee, it has been decided to inaugurate a system whereby Americans will be enabled to study French for the small sum of seventy-five cents per month—amount of one month's subscription to the paper. The published exercises will be of great help to Louisianians who would wish to gain more accurate understanding of the idioms and grammatical construction of the language of their

ancestors, without taxing either their time or their intellectual forces.

By permission of Prof. M. D. Berlitz, Knight of the Legion of Honor, Officer of the French Academy, we are publishing in the columns of the Bee, a series of graduated exercises from Prof. Berlitz's work, whose excellence is recognized the world over.

We shall continue these lessons every day.

In order to facilitate the task for beginners, we will accompany the explanatory notes with the English equivalent.

Any persons who, for some reason or other, has missed the first lessons, can obtain back numbers of the paper, either by calling at our office or requesting that they be forwarded by mail.

The advantages claimed for this method are:

(a) The lessons are mostly based on object-teaching; this results in the students associating perception with the foreign expressions; he thus is soon able to think in the foreign idiom.

The method is designed: (1) For self-instruction: The student in such case reads over aloud, and several times, each lesson and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the role of the teacher, asking the questions and letting the others alternately answer. This has the advantage over self-instruction that the ear is more thoroughly drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices, and, as several heads know more than one, each student will be able in his turn to correct mistakes made by his fellow-students.

(b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(c) The most useful is always taught first, so that the student's mind is not encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and will forget again before reading them.

(d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples, so that even those who are not good grammarians can fully understand them.

(e) The pronunciation of all difficult words or expressions is carefully transcribed, so that the

students need not constantly rely on their teacher, and can, if necessary, progress entirely without him.

(f) All idioms or other difficulties are carefully explained in order to emancipate the intelligent students from their teacher.

L'AUTOMNE.

L'automne est arrivé. Les jours ont raccourci et la chaleur est bien diminuée. Les fleurs ont perdu presque tout leur parfum, mais les fruits ont maintenant une saveur exquisite. Parlons donc un peu des fruits.

Vous avez déjà mangé des poires cet été, mais vous les avez trouvées fades. Prenez un quartier de cette belle poire duchesse; voyez comme elle est juteuse! Voyez aussi ces belles pêches à la peau veloutée. Ne sont-elles pas bien appétissantes? Pourquoi ces hommes frappent-ils sur les branches des pommiers avec de grands bâtons? C'est pour abattre les pommiers. Mais elles se meurtrissent en tombant. Ce n'est rien. On les écrasera bien davantage, pour en faire sortir le jus, et ce jus deviendra du cidre.

Aimez-vous les noix? Jetons des pierres dans ce noyer pour en abattre.

Une troupe de jeunes gens et de jeunes filles passent en riant et en chantant. Ce sont des vendangeurs. Ils vont cueillir les raisins. Ces belles grappes dorées et purpurines que vous voyez pendre aux vignes, seront pressées et leurs jus deviendra du vin de Champagne, de Bordeaux ou de Bourgogne en France, du Liebfraumilch ou du Johannisberg en Allemagne.

Le soleil encore chaud de midi vient empourprer le feuillage des arbres déjà jauni par les premières gelées d'octobre, et la campagne se montre à nous sous un aspect tout nouveau.

Mais bientôt novembre arrive. Toute la nature paraît triste; la dernière feuille est emportée par le vent du nord. L'hirondelle nous quitte, et les autres oiseaux ne chantent plus. Au revoir, belle hirondelle! Au revoir avec le printemps!

Autumn (ohtün). Shortened (rack-oor-see). Much. Diminished (dim-min-nü-ai). Have lost (oh' pairdü). Exquisite (ecks-keez). Tasteless (fad). Quarter (karrt-yai). Duchess

pear (dü-shess). See how juicy it is (commellay jä-toess). Also. (ohasy). With their velvety skin (poh vloot-tai).

Appetizing (sh-pai-tissah'). Why do these people strike (sai rüm frap-till). With large sticks (avveck dü grah' hah-toh'). They become bruised (lit: they bruise themselves) in falling (all' s' moer-triss). That is nothing (Snai' r'yai'). They will crush them much more (oh' lai z' eck-rax-rah' byai' dav-vah'-tash). To press their juice out, lit: to make their juice come out. Will become (düv-yai'-drab). Cider (dü see-dr).

Nuts (nawah). Let us throw stones into this walnut-tree (sh-toh' dai pyair dah' s'nwah-yai). A group (ün troop). Laughing (rae-yah'). Vintagers (vah'dah' shor). They go to gather the grapes (rai-zai'). Vineyards (vin-hoh). These beautiful golden and purple grapes (grap do-rai z' ai pür-pü-reen). Hanging on the vine (pah' dr oh' veet). Will be pressed (press-sai). Pron: dü vai' d-shah' pañ, dü Bor-doh oo d-Boor-goh. Pron: Libb-froh-mish oo dü Zhoh-ahs-izhair. In Germany (ah' n' Al-mië). Noun (mee-dee). Makes purple (ah' poor-prai).

The first frosts (lai prüm-yair zhai). And the country presents to us (lit: shows itself to us) under an entirely different appearance (ai lah kah' pañ s' moh'tr ah' noo soo z' ün' aspai too noo-voh). Sad (trist). Is carried off by the north wind (ai t' ah' portai parr lü vah'dü Nor'). Sing no longer (nü shah't plü). Good-bye (oh' r'voahr).

Importation et Exportation d'Animaux Vivants.

Correspondance Spéciale de l'Abéille. Tunis. — En 1913, il a été exporté par les ports tunisiens 30,983 bœufs, 95,842 moutons, 907 chevaux, 100 ânes, 10 chèvres, 79 mulets, 1,245 porcs et 12 vaches, soit un total de 129,478 animaux; 1,940 animaux ont été importés parmi lesquels 1,275 mulets et 266 chevaux.

Dans les chiffres ci-dessus, la France entre pour 93,641 animaux dont 92,962 à l'exportation de Tunisie et 679 à l'importation; 2,441 animaux ont été reçus par l'Italie qui en a renvoyé 1,062,105 sont venus de Malte qui en a reçu 10,396; la Tripolitaine a pris 23,132 têtes, contre 7 qu'elle a exportées en Tunisie.

Dixième Congrès Universel d'Esperanto.

Correspondance Spéciale de l'Abéille. Tout le monde ne connaît pas l'Esperanto, mais l'Esperanto espère qu'à un certain moment, plus proche qu'on ne le croit, l'univers entier parlera cette langue artificielle, inventée par le docteur Zamenkof, en 1887.

Nous ne voulons pas dire par là que les citoyens des deux hémisphères oublieraient leur langue maternelle pour n'utiliser que ce parler agé tout au plus d'un quart de siècle; je crois même que l'Esperanto sera beaucoup plus écrit que parlé vu les surprises des accents qui déforment la prononciation dans tous les pays connus; mais certainement par la simplicité de sa grammaire dépourvue de toute exception, l'Esperanto sera très utilisé dans le commerce et l'industrie pour la plupart des transactions.

Le vocabulaire de l'Esperanto est international, chacun y trouve les deux tiers au moins de sa propre langue. Elle se prononce comme elle s'écrit et s'écrit comme elle se prononce, affirmation inébranlable pour bien des cas, par exemple pour les noms propres.

L'Esperanto empêche-t-il qu'un illettré français prononce Chakespeare et Ouanie les noms de Chokspire et Ouagnere. J'en doute et ne suis pas le seul.

Nous ne manquons pas d'assister au Xe Congrès Universel qui donne de belles promesses. Il comporte des séances de travail où seront discutés et étudiées les questions d'organisation et de propagande générales, par les délégués nommés par tous les groupes esperantistes qui diront quelques mots sur la diffusion de l'Esperanto dans leur pays.

Le cadeau de Guillaume II au Pape.

Correspondance Spéciale de l'Abéille. Rome. — Dans le monde italien on commente vivement le geste de l'empereur Guillaume qui vient d'offrir au Pape une reproduction du labarum de Constantin. On se demande quelle est la signification de ce cadeau qui selon le désir de l'empereur doit être placé dans la nouvelle basilique érigée sur le lieu de la victoire de Constantin sur Maxence pour signifier le triomphe du christianisme sur le paganisme romain.

Avis du Bureau de Santé de l'Etat de Louisiane

Commencez par détruire toutes les miettes et débris. Ayez soin tout-particulièrement des tables, poulaiiers, cabinets, et des coins où s'accumulent des débris.

Remplissez les trous de rats avec de la brique, des pierres ou du ciment. Retournez les planches qui forment le sol des étables, etc.

Rendez inaccessibles aux rats, autant que possible, les granges, écuries, etc., en les garnissant de tôle, de fer galvanisé ou de ciment.

Les barils, boîtes, huches et récipients qui servent à conserver la nourriture ou autres marchandises, devraient posés sur des piliers, à deux pieds au-dessus du sol.

Les engrais devraient se garder dans des huches à l'abri des rats et des mouches.

Gardez les ordures dans des boîtes en métal avec couvercles. S'il n'y a pas de service journalier qui ramasse les déchets, demandez aux autorités de ville d'y pourvoir. Demandez que ces déchets soient ramassés tous les jours.

Ne permettez pas que des déchets de toutes sortes soient jetés dans des terrains vagues à côté de votre maison. Rendez-vous compte, et faites part, pour votre bien personnel, des sources d'insalubrité que vous remarqueriez dans votre voisinage. Dites à vos voisins de faire la même chose.

Un effort quotidien est nécessaire pour que votre maison soit propre. Aidez aux agents de la Santé publique, pour qu'ils vous aident à leur tour.

Vos Devoirs. Obéir aux règlements sanitaires. Prendre vos rats au piège, les mettre dans du pétrole pour en exterminer les parasites.

Que les rats ne puissent atteindre la nourriture, ni même les déchets. Que toutes les bâtisses soient mises à l'épreuve des rats, et ne leur fournissent pas des quartiers généraux trop commodes. Supprimer les lieux favorables à la reproduction des mouches et moustiques.

Garder vos logements dans un état de propreté constante. Couper et enlever les mauvaises herbes. La Nouvelle-Orléans, 19 Juillet 1914.

VENTES A L'ENCHERE

Par LOUIS HUFFT

ANNONCE JUDICIAIRE.

Succession de Rosalie Haring, épouse d'Emile III.

COUR CIVILE DE DISTRICT pour la Paroisse d'Orléans — No. 104,825. Division E. Contain double, Nos 81 à 80 rue Josephine, entre les rues Annunciation et Laurel — Par Louis Hufft, Encanteur, Bureau 308 rue Perdido, le 21 JUILLET, 1914, à midi, à la Bourse des Propriétés Foncières, No. 311 rue Baronne, en vertu d'obéissance à un acte passé le 23 juillet 1914 par l'Honorable George W. Thériot, Juge à la Cour Civile de District pour la Paroisse d'Orléans, Division E, dans l'affaire ci-dessus intitulée, procéderai à vendre à l'encan public, la propriété suivante, décrite à savoir:

Un certain lot de terre, avec les bâtisses et améliorations qui s'y trouvent et toutes les dépendances qui y appartiennent, situés au double, Nos 81 à 80 rue Josephine, entre les rues Annunciation et Laurel — Par Louis Hufft, Encanteur, Bureau 308 rue Perdido, le 21 JUILLET, 1914, à midi, à la Bourse des Propriétés Foncières, No. 311 rue Baronne, en vertu d'obéissance à un acte passé le 23 juillet 1914 par l'Honorable George W. Thériot, Juge à la Cour Civile de District pour la Paroisse d'Orléans, Division E, dans l'affaire ci-dessus intitulée, procéderai à vendre à l'encan public, la propriété suivante, décrite à savoir:

Un certain lot de terre, avec les bâtisses et améliorations qui s'y trouvent et toutes les dépendances qui y appartiennent, situés au double, Nos 81 à 80 rue Josephine, entre les rues Annunciation et Laurel — Par Louis Hufft, Encanteur, Bureau 308 rue Perdido, le 21 JUILLET, 1914, à midi, à la Bourse des Propriétés Foncières, No. 311 rue Baronne, en vertu d'obéissance à un acte passé le 23 juillet 1914 par l'Honorable George W. Thériot, Juge à la Cour Civile de District pour la Paroisse d'Orléans, Division E, dans l'affaire ci-dessus intitulée, procéderai à vendre à l'encan public, la propriété suivante, décrite à savoir:

Un certain lot de terre, avec les bâtisses et améliorations qui s'y trouvent et toutes les dépendances qui y appartiennent, situés au double, Nos 81 à 80 rue Josephine, entre les rues Annunciation et Laurel — Par Louis Hufft, Encanteur, Bureau 308 rue Perdido, le 21 JUILLET, 1914, à midi, à la Bourse des Propriétés Foncières, No. 311 rue Baronne, en vertu d'obéissance à un acte passé le 23 juillet 1914 par l'Honorable George W. Thériot, Juge à la Cour Civile de District pour la Paroisse d'Orléans, Division E, dans l'affaire ci-dessus intitulée, procéderai à vendre à l'encan public, la propriété suivante, décrite à savoir:

Un certain lot de terre, avec les bâtisses et améliorations qui s'y trouvent et toutes les dépendances qui y appartiennent, situés au double, Nos 81 à 80 rue Josephine, entre les rues Annunciation et Laurel — Par Louis Hufft, Encanteur, Bureau 308 rue Perdido, le 21 JUILLET, 1914, à midi, à la Bourse des Propriétés Foncières, No. 311 rue Baronne, en vertu d'obéissance à un acte passé le 23 juillet 1914 par l'Honorable George W. Thériot, Juge à la Cour Civile de District pour la Paroisse d'Orléans, Division E, dans l'affaire ci-dessus intitulée, procéderai à vendre à l'encan public, la propriété suivante, décrite à savoir:

Un certain lot de terre, avec les bâtisses et améliorations qui s'y trouvent et toutes les dépendances qui y appartiennent, situés au double, Nos 81 à 80 rue Josephine, entre les rues Annunciation et Laurel — Par Louis Hufft, Encanteur, Bureau 308 rue Perdido, le 21 JUILLET, 1914, à midi, à la Bourse des Propriétés Foncières, No. 311 rue Baronne, en vertu d'obéissance à un acte passé le 23 juillet 1914 par l'Honorable George W. Thériot, Juge à la Cour Civile de District pour la Paroisse d'Orléans, Division E, dans l'affaire ci-dessus intitulée, procéderai à vendre à l'encan public, la propriété suivante, décrite à savoir:

Un certain lot de terre, avec les bâtisses et améliorations qui s'y trouvent et toutes les dépendances qui y appartiennent, situés au double, Nos 81 à 80 rue Josephine, entre les rues Annunciation et Laurel — Par Louis Hufft, Encanteur, Bureau 308 rue Perdido, le 21 JUILLET, 1914, à midi, à la Bourse des Propriétés Foncières, No. 311 rue Baronne, en vertu d'obéissance à un acte passé le 23 juillet 1914 par l'Honorable George W. Thériot, Juge à la Cour Civile de District pour la Paroisse d'Orléans, Division E, dans l'affaire ci-dessus intitulée, procéderai à vendre à l'encan public, la propriété suivante, décrite à savoir:

Un certain lot de terre, avec les bâtisses et améliorations qui s'y trouvent et toutes les dépendances qui y appartiennent, situés au double, Nos 81 à 80 rue Josephine, entre les rues Annunciation et Laurel — Par Louis Hufft, Encanteur, Bureau 308 rue Perdido, le 21 JUILLET, 1914, à midi, à la Bourse des Propriétés Foncières, No. 311 rue Baronne, en vertu d'obéissance à un acte passé le 23 juillet 1914 par l'Honorable George W. Thériot, Juge à la Cour Civile de District pour la Paroisse d'Orléans, Division E, dans l'affaire ci-dessus intitulée, procéderai à vendre à l'encan public, la propriété suivante, décrite à savoir:

Un certain lot de terre, avec les bâtisses et améliorations qui s'y trouvent et toutes les dépendances qui y appartiennent, situés au double, Nos 81 à 80 rue Josephine, entre les rues Annunciation et Laurel — Par Louis Hufft, Encanteur, Bureau 308 rue Perdido, le 21 JUILLET, 1914, à midi, à la Bourse des Propriétés Foncières, No. 311 rue Baronne, en vertu d'obéissance à un acte passé le 23 juillet 1914 par l'Honorable George W. Thériot, Juge à la Cour Civile de District pour la Paroisse d'Orléans, Division E, dans l'affaire ci-dessus intitulée, procéderai à vendre à l'encan public, la propriété suivante, décrite à savoir:

SPORTSMEN'S SPECIAL



LOUISIANA SOUTHERN R. R. (N. O. T. & M. R. R. CO., LESSEE)

SHELL BEACH TOUS LES DIMANCHES

Départ Ar. Shell Beach 5:00 A. M. // Départ Shell Beach 4:10 P. M. Arrêts: Rue Poland, Avenue Friscoville, St. Bernard, Reggio, Ysclosky. 6:05 A. M. // Ar. Nouvelle-Orléans 5:15 P. M.

SERVICE PAR MOTOR-CARS

\$1.00 Aller et Retour SAMEDI ET DIMANCHE sur tous les trains.

Pêche et chasse de premier choix. Appât sur les lieux à Shell Beach. Bon Restaurant.

Le service ci-dessus est en plus des trains réguliers.